

## **Türkiye Cumhuriyeti ve Azerbaycan Cumhuriyeti Arasında Konsolosluk Sözleşmesinin Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun**

*(Resmî Gazete ile yayımı : 21.4.1993 Sayı : 21559)*

**Kanun No.**  
**3902**

**Kabul Tarihi**  
**15.4.1993**

**MADDE 1. —** 11.8.1992 tarihinde Ankara’da imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti ve Azerbaycan Cumhuriyeti Arasında Konsolosluk Sözleşmesi”nin onaylanması uygun bulunmuştur.

**MADDE 2. —** Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

**MADDE 3. —** Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

### **TÜRKİYE CUMHURİYETİ VE AZERBAJYCAN CUMHURİYETİ ARASINDA KONSOLOSLUK SÖZLEŞMESİ**

Türkiye Cumhuriyeti ve Azerbaycan Cumhuriyeti iki ülke arasındaki dostane ilişkileri daha da geliştirmek arzusuyla ve konsolosluk konularını düzenlemek üzere bir Konsolosluk Sözleşmesi aktolunmasını kararlaştırmışlar ve aşağıdaki şekilde anlaşmışlardır.

#### **BÖLÜM I ÖN HÜKÜMLER Madde 1 Tanımlamalar**

İşbu Sözleşme’de aşağıdaki deyimler,

- a) “Gönderen Devlet” Konsolosluk mensuplarını atayan Âkit Taraf,
- b) “Kabul Eden Devlet”, konsolosluk mensuplarının, ülkesi üzerinde görevini yerine getirdiği Âkit Taraf,
- c) “Konsolosluk”, tüm Başkonsolosluk, Konsolosluk, Muavin Konsolosluk ve Konsolosluk Ajanlığı,
- d) “Konsolosluk Görev Çevresi”, Bir Konsolosluğa, Konsolosluk görevlerini yerine getirmesi amacıyla tahsis edilen bölge,
- e) “Konsolosluk Şefi” bu sıfatla hareket etmekle görevlendirilmiş kişi,
- f) “Konsolosluk Memuru”, gönderen Devlet Tarafından Konsolosluk Şefi dahil Konsolosluk görevlerini yerine getirmek üzere Başkonsolos, Konsolos, Muavin Konsolos veya Ataşe sıfatıyla görevlendirilmiş kişiler,
- g) “Konsolosluk Hizmetlisi”, bir konsolosluğun idarî ve teknik hizmetlerinde istihdam edilen kişiler,
- h) “Hizmet Personeli”, bir konsolosluğun iç hizmetlerinde istihdam edilen kişiler,
- ı) “Konsolosluk Mensupları” tüm konsolosluk memurları, konsolosluk hizmetleri ve hizmet personeli,

3902

15.4.1993

- i) “Konsolosluk Personeli Mensubu, Konsolosluk Şefi dışındaki konsolosluk memurları, konsolosluk hizmetlileri ve hizmet personeli,
- j) “Özel Personel”, konsolosluk memurlarından birinin münhasıran özel hizmetinde kullanılan ve birlikte oturlan kişiler,
- k) “Aile Fertleri”, bir konsolosluk mensubunun eşi ile bunların veya eşlerin reşit olmayan çocukları ve gönderen Devlet mevzuatı uyarınca bakmakla yükümlü oldukları ve kendileri ile birlikte oturan ana ve babaları;
- l) “Konsolosluk Arşivleri”, konsolosluğa ait tüm evrak, belgeler, yazışmalar, kitaplar, gazeteler, filmler, ses ve görüntülü bantlar, resimler, kayıt defterleri ve şifre malzemesi ile bunların saklanması ve korunmasına yarayan her çeşit eşya;
- m) “Konsolosluk Binaları”, maliki kim olursa olsun, konsolosluk şefinin ikametgâhı da dahil, münhasıran konsolosluk görevlerinin yerine getirilmesi için kullanılan binalar ve/veya bina kısımları, müstemilatı ve bunların üzerinde buldukları arsalar,
- n) “Vatandaş, gönderen Devlet mevzuatına göre bu devletin uyrukluğunu haiz her kişi,
- o) “Tüzel Kişi”, gönderen Devlet mevzuatına göre kurulmuş ve merkezi bu Devlette bulunan kuruluşlar,
- ö) “Gemi” gönderen Devlet’in bizzat sahip oldukları da dahil, bu Devlet mevzuatına göre tescil edilmiş ve bu devletin bayrağını taşımasına müsaade edilmiş savaş gemileri dışındaki tüm deniz taşıtları;
- p) “Uçak”, gönderen Devlet’in bizzat sahip oldukları da dahil, bu Devlet mevzuatına göre tescil edilmiş ve bu Devlete aidiyetini gösterir belirtici işaret taşımasına müsaade edilmiş savaş uçakları dışındaki tüm hava taşıtları;
- r) “Âkit Taraflar”, işbu Anlaşmayı imzalayan Devletler anlamına gelir.

## BÖLÜM II

### Madde 2

#### Konsoloslukların Kurulması ve Görev Alanları

- 1) Bir Konsolosluk, kabul eden devletin ülkesinde ancak bu Devletin rızası ile kurulabilir ve idame ettirilebilir.
- 2) Konsolosluğun yeri, sınıfı ve Konsolosluk görev çevresi gönderen Devlet tarafından tespit olunur ve kabul eden devletin tasvibine sunulur.
- 3) Bir Konsolosluğun bulunduğu yerden başka bir yerde bir muavin konsolosluk veya konsolosluk ajanlığı açılmak istendiği takdirde yine kabul eden Devletin Muvafakati gereklidir.
- 4) Mevcut bir Konsolosluğun bir bölümünü teşkil eden bir bürosunun Konsolosluğun bulunduğu yerin dışında açılması için de keza, kabul eden Devletin muvafakati gereklidir.
- 5) Bir Konsolosluk memuru kendi görev çevresi dışında ancak kabul eden Devletin peşin muvafakati ile vazife yapabilir.
- 6) Gönderen Devlet, ilgili Devletlere bildirdikten sonra bu Devletlerin muvafakati ile bir Devlette kurulan bir Konsolosluğu diğer bir Devlette de konsolosluk görevlerini yapması hususunda görevlendirilebilir. Gönderilen devlet, bu muvafakatini her zaman herhangi bir sebep göstermeksizin geri alabilir.
- 7) Bir gönderen Devletin Konsolosluğu, kabul eden Devlete usulüne uygun şekilde bildirildikten ve bu Devletin muvafakatini sağladıktan sonra kabul eden Devlette üçüncü bir Devlet hesabına Konsolosluk görevlerini yerine getirebilir. Gönderilen Devlet, bu muvafakatini her zaman herhangi bir sebep göstermeksizin geri alabilir.

**Madde 3**

**Konsolosluk Mensuplarının Uyrukluğu**

- 1) Âkit Taraflar, konsolosluk memuru olarak ancak kendi vatandaşlarını atayabilirler.
- 2) Âkit Taraflar, konsolosluk hizmetlisi, konsolosluk hizmet personeli ve özel personel olarak ancak kendi veya kabul eden Devlet vatandaşlarını istihdam edebilirler.

**Madde 4**

**Konsolosluk Mensuplarının Çalışma Statüsü**

Gönderen Devletin vatandaşı bulunan Konsolosluk mensupları, resmî görevlerinin dışında kabul eden Devletin ülkesinde ticareti veya başka hiçbir mesleki faaliyette bulunamazlar. Bu kural gönderen Devlet vatandaşı olan özel personel ve aile fertleri için de geçerlidir.

**Madde 5**

**Konsolosluk Şefinin Atanması**

- 1) Gönderen Devlet, konsolosluk şefi sıfatıyla atanan bir şahsı kabul eden Devletin Dışişleri Bakanlığına bildirmek ve bu tayine dair bir atama belgesini veya bununla ilgili başka bir belgeyi bu makama hayat öyküsü ile birlikte göndermekle yükümlüdür.
- 2) Atama belgesi, özellikle, konsolosluk şefinin adı, soyadı, vatandaşlığı, sınıfı ile görev yapacağı konsolosluk yeri ve görev çevresine ilişkin bilgileri içerir.
- 3) Yukarıdaki işlemi müteakip, kabul eden devlet, meccanen şekli ne olursa olsun bir "Buyrultu" veya başka bir muvafakat belgesi verir. Kabul eden Devlet, "Buyrultu" veya muvafakat belgesinin verilmesine değin, konsolosluk şefinin geçici olarak görevine başlamasına ve Sözleşme hükümlerinden yararlanmasına rıza gösterebilir.
- 4) Bununla beraber, kabul eden Devlet, "Buyrultu"nun veya başka bir muvafakat belgesinin verilmesini herhangi bir sebep göstermeksizin red edebilir.

**Madde 6**

**Konsolosluk Şefinin Atanmasının Konsolosluk  
Görev Çevresindeki Makamlara Bildirilmesi**

Konsolosluk Şefinin, geçici de olsa, göreve başlaması kabul edilir edilmez, kabul eden Devlet, durumu konsolosluk görev çevresindeki yetkili makamlara bildirmekle yükümlüdür. Kabul eden devlet, ayrıca, konsolosluk şefinin görevlerini yapabilmesi ve işbu Sözleşme hükümlerinden yararlanabilmesi için gerekli tedbirleri de almakla yükümlüdür.

**Madde 7**

**Konsolosluk Şefinin Herhangi Bir Sebepçe Görevini Yerine Getirememesi**

- 1) Konsolosluk Şefi Herhangi bir nedenle görevini ifa edemeyecek durumda kaldığı veya konsolosluk makamı geçici veya sürekli olarak boşaldığı takdirde, konsolosluk görev ve işlerinin yönetimi, konsoloslukun bir memuru, gönderen Devletin kabul eden Devletteki diplomatik personeli mensuplarından birisi veya gönderen Devletin merkez teşkilatından bir memur tarafından geçici olarak vekaleten tedvir edilebilir. Bu son halde geçici tedvir süresi bir takvim yılı içinde üç ayı geçemez. Bununla beraber, mücbir durumlar halinde, bu süre diplomatik yoldan sağlanacak müsaade ile uzatılabilir.

3902

15.4.1993

2) Bu şekilde görevlendirilen kişinin kimliğine ilişkin bilgiler kabul eden Devletin Dışişleri Bakanlığına bildirilir.

3) Konsolosluk görevlerini bu şekilde vekâleten yürütecek kişiye, geçici konsolosluk şefi olarak bu Sözleşmenin hükümleri uygulanır.

4) Bu maddenin 1. fıkrası uyarınca, konsoloslukta görevlendirilen kabul eden Devlet nezdindeki diplomatik temsilciliğin diploması memuru, diplomatik ayrıcalık ve dokunulmazlıklardan yararlanmaya devam eder.

Madde 8

Diğer Konsolosluk Mensuplarının Varışları, Ayrılışları,  
Statülerindeki Değişikliklere İlişkin Bildirim

1) Gönderen Devlet, konsolosluk şefinden başka bütün konsolosluk mensuplarının ad ve soyadlarını, uyrukluğunu, sıfatını, varışlarını, kesin ayrılışlarını, statülerindeki değişiklikleri, kabul eden Devletteki özel adreslerini kabul eden Devletin Dışişleri Bakanlığına bildirir.

2) Bunun dışında,

a) Aile fertlerinin kimlikleri ile birlikte geliş ve ayrılışları;

b) Özel personelin kimliği, göreve başlayış ve kesin ayrılışları ile bu sıfatla görevlerinin sona ermesi;

c) Kabul eden Devlet vatandaşı kimselerin konsolosluk hizmetlisi, hizmet personeli ve özel personel olarak işe alınmaları veya işlerine son verilmesi konularında gerekli bilgiler mahallî makamlara verilecektir.

Madde 9

Konsolosluk Mensuplarının Görevlerinin Sona Ermesi

1) Bir Konsolosluk mensubunun görevinin sona ermesi ezcümle,

a) Konsolosluk mensubunun görevinin sona erdiğinin gönderen Devlet tarafından kabul eden Devlete bildirilmesi ile;

b) “Buyrultu”nun veya başka bir muvafakat belgesinin geri alındığının diplomatik kайдan bildirilmesi ile;

c) Kabul eden Devlet, her zaman bir Konsolosluk memurunun istenmeyen kişi olduğunu (persona non grata) veya bir Konsolosluk hizmetlisinden veya hizmet personelinin birinin istenmediğini gönderen Devlete, kararının nedenlerini açıklamaya yükümlü olmaksızın bildirebilir.

Bu durumda, gönderen Devlet Konsolosluk memurunu veya uyrukluğunu haiz ise Konsolosluk hizmetlisini veya hizmet personelinin en kısa zamanda ülkesine geri çağırır.

Konsolosluk hizmetlisi veya hizmet personeli kendi vatandaşı değil ise bu kişilerin görevine derhal son verir.

Konsolosluk memurunun aile mensubunun kabul eden Devlette ikâmeti ve özel personelin çalışması kabul eden Devletin müsaadesi ile mümkün olur. Kabul eden Devlet bu müsaadeyi her zaman herhangi bir gerekçe göstermeksizin iptal ettiğini bildirebilir. Bu durumda, gönderen Devlet, yukarıdaki paragrafta belirtilen koşullar çerçevesinde hareket eder.

Madde 10

Kimlik Kartları

1) Kabul eden Devletin yetkili makamları, her konsolosluk memuruna kimliğini ve sıfatını kanıtlayan bir belgeyi ücretsiz olarak kendi usullerine göre tanzim ederek verirler.

3902

15.4.1993

2) Bu maddenin 1 inci fıkrası hükümleri, kabul eden Devlet vatandaşı olmaması ve bu ülkede oturmaması kaydıyla konsolosluk hizmetlileri, hizmet personeli, özel personel ve aile fertleri için de uygulanır.

#### Madde 11

##### Diplomatik Temsilcilikte Konsolosluk İşlerinin Yürütülmesi

1) Gönderen Devlet, kabul eden Devlet nezdinde akredite diplomatik temsilcilik mensuplarından bir veya birkaçını konsolosluk işlerini yürütmekle de görevli kılabilir. Bu kişilerin kimlikleri, Dışişleri Bakanlığına yazı ile bildirilir.

2) İşbu maddenin 1 inci fıkrasında öngörülen konsolosluk görevlerinin diplomatik temsilciliğin mensupları tarafından görülmesi, bunların diplomatik temsilcilik mensubu sıfatıyla faydalandıkları ayrıcalık ve başışıklıklara halel getirmez.

### BÖLÜM III

#### Madde 12

##### Konsolosluğa ve Konsolosluk Memurlarına Tanınan Kolaylıklar

Kabul eden Devlet, konsolosluk görevlerinin yerine getirilebilmesi için gerekli her türlü kolaylığı gösterir ve konsolosluk memurlarının resmî görevlerini ifa edebilmeleri ve bunların bu Sözleşme ile bahşedilen haklar, ayrıcalıklar ve başışıklıklardan yararlanabilmeleri için uygun tedbirleri alır.

#### Madde 13

##### Bina ve Mesken Edinme

1) Kabul eden Devlet, kendi mevzuatı ve düzenlemeleri çerçevesinde, gönderen Devletin Konsolosluğa gerekli binaları ve/veya bina kısımlarını iktisap etmesine veya kiralanmasına; bu amaçla iktisap ettiği arsalar üzerinde inşaatta bulunmasına veya mevcut binaları düzenlemesine; bunların mülkiyetini devretmesine yardımcı olmalıdır.

2) Kabul eden Devlet, keza, konsolosluk mensuplarına uygun mesken temini hususunda konsolosluğa yardımda bulunmalıdır.

3) Gönderen Devlet, yaptıracağı inşaatta veya mevcut binaların düzenlenmesinde, inşaatın şehircilik mevzuatına ve uygulanan diğer kısıtlamalara uymak yükümlülüğünden muaf değildir.

#### Madde 14

##### Ulusal Bayrağın ve Armanın Kullanılması

1) Gönderen Devlet, bu madde hükümleri uyarınca, ulusal bayrağını ve devlet armasını kabul eden Devlette Kullanmak hakkına sahiptir.

2) Gönderen Devletin ulusal bayrağı ile arması konsolosluk binası ile konsolosluk şefinin ikametgâhının üzerine, giriş kapılarının üstüne çekilebilir ve konabilir. Gönderen Devletin ulusal bayrağı görev gereği kullanıldıkları zaman, konsolosluk şefinin taşıtlarına da çekilebilir.

3) Bu madde ile tanınan hakkın kullanılmasında, kabul eden Devletin kanunları, düzenlemeleri ve teamülleri göz önünde tutulur.

Madde 15

Konsolosluk Binalarının Dokunulmazlığı

1) Konsolosluk binalarının dokunulmazlığı vardır. Kabul eden Devletin makamları, ancak konsolosluk şefinin, veya gönderen Devletin diplomatik temsilcilik şefinin veya bunlardan birinin yetki verdiği kişinin izniyle buralara girebilirler.

Acil koruma tedbirlerinin alınmasını gerektiren yangın veya sair felaket halinde konsolosluk şefinin muvafakati mümkün olan en kısa sürede verilecektir.

2) Kabul eden Devletin konsolosluk binalarına müsaadesiz girilmesine veya binaların tahrip edilmesine ve keza konsolosluğun huzurunun bozulmasına veya konsolosluğun onurunun kırılmasına engel olmak amacıyla gerekli her türlü tedbirleri almak gibi, özel yükümlülüğü vardır.

3) Konsolosluk binaları, mobilyaları, konsoslukta bulunan diğer eşyalar ve ulaşım araçları hiçbir arama, el koyma, haciz veya icrai tedbire konu olamazlar.

Madde 16

Konsolosluk Arşiv ve Belgelerinin Dokunulmazlığı

Konsolosluk arşiv ve belgelerinin nerede bulunurlarsa bulunsunlar her zaman dokunulmazlıkları vardır.

Madde 17

Haberleşme Sekreterliği

1) Kabul eden Devlet, Konsolosluğun her türlü resmî amaçla yaptığı haberleşme serbestliğine müsaade eder ve bunu korur. Konsolosluk, gönderen Devletin Hükümeti ile ve nerede bulunurlarsa bulunsunlar, diplomatik temsilcilikleri ve diğer konsoloslukları ile haberleşmede, diplomatik veya konsolosluk kuryeleri, diplomatik torba veya konsolosluk torbası, kriptö veya şifre de dahil olmak üzere, uygun göreceği her türlü haberleşme vasıtalarını kullanabilir. Bununla beraber, konsolosluk, ancak kabul eden Devletin muvafakati ile telsiz cihazı koyabilir ve kullanabilir. Umuma mahsus haberleşme yolları kullanılırsa, diplomatik temsilcilik için geçerli koşullar, konsolosluğa da uygulanır.

2) Konsolosluğun resmî haberleşmesine dokunulamaz. Resmî haberleşme deyiminden, Konsoloslukla ve Konsolosluk görevlileri ile ilgili tüm haberleşme anlaşılır.

Madde 18

Konsolosluk Memurlarının Korunması

Kabul eden Devlet, konsolosluk memurlarına, onlara gösterilmesi gereken saygı ile muamele edecek ve onların şahıslarına, hürriyetlerine ve onurlarına yapılabilecek her türlü tecavüze önlemek amacıyla gerekli bütün tedbirleri alacaktır.

Madde 19

Konsolosluk Memurlarının Kişisel Dokunulmazlığı

1) Konsolosluk memurları ancak, kabul eden Devletin mevzuatına göre hürriyeti sınırlayıcı 5 yılı aşkın bir cezayı gerektiren suçlardan ötürü ve yetkili adlî makamın kararı üzerine tutuklanabilir veya gözaltına alınabilir.

2) Bu maddenin 1. fıkrasında öngörülen hal saklı kalmak üzere, kesinleşmiş adli kararın uygulanması dışında, konsolosluk memurları hapsedilemez ve herhangi bir şekilde kişisel hürriyetleri kısıtlanamaz.

3) Aleyhine cezaî bir dava ikame edilen konsolosluk memuru yetkili makamların önüne çıkmak zorundadır. Bununla beraber konsolosluk memurununun resmî durumu icabı kendisine gereken saygı gösterilecek ve dava bu maddenin 1 inci fıkrasında öngörülen hâl hariç olmak üzere, konsolosluk görevlerini yerine getirmesini en az etkileyecek biçimde yürütülecektir. Bu maddenin 1. fıkrasında zikredilen hallerde bir konsolosluk memurunun gözüaltına alınması gerektiği takdirde, aleyhine ikame edilecek dava en kısa zamanda açılmalıdır.

4) Bir konsolosluk memurunun tutuklanması veya gözüaltına alınması veya kovuşturmayaya tabi tutulması halinde, kabul eden Devlet durumundan konsolosluk memurunun bağlı olduğu diplomatik misyon veya konsolosluğu en kısa zamanda haberdar eder.

#### Madde 20

##### Yargı Bağısıklığı

1) Konsolosluk memurları ve hizmetlileri konsolosluk görevlerinin yerine getirilmesi sırasında işledikleri fiillerden dolayı kabul eden Devletin adli ve idarî makamlarının yargısına tabi değildirler.

2) Bununla beraber, bu maddenin 1. fıkrası hükümleri

a) Bir Konsolosluk memurunun veya bir konsolosluk hizmetlisinin açıkça veya zımnen gönderen Devletin vekili sıfatıyla akdetmediği bir mukaveleden doğan, veya

b) Kabul eden Devlet ülkesinde bir taşıt aracının, bir geminin veya hava taşıtının sebebiyet verdiği zarar yüzünden üçüncü kişi tarafından açılan hukuk davalarına uygulanmaz.

#### Madde 21

##### Tanıklık Yapmak Yükümlülüğü

1) Konsolosluk mensupları adli ve idarî davalar sırasında tanıklık yapmaya çağrılabilirler. Konsolosluk hizmetlileri ve hizmet personeli mensupları bu maddenin 3. fıkrasında zikredilen durumlar dışında tanıklık yapmayı reddedemezler. Bir konsolosluk memuru tanıklık yapmayı reddettiği takdirde ona hiçbir zorlayıcı tedbir veya başka müeyyide uygulanamaz.

2) Tanıklığı talep eden makam konsolosluk memurlarının görevlerini yerine getirmelerini sekteye uğratmaktan kaçınmalıdır. Bu makam, mümkün olduğu herhalde konsolosluk memurunun tanıklıkla ilgili ifadesini, konsolosluk mensubunun ikametgâhında veya konsoloslukta alabilir veya konsolosluk mensubunun yazılı beyanını kabul edebilir.

3) Konsolosluk mensupları, görevlerinin yerine getirilmesiyle ilgili olaylar hakkında tanıklık yapmak veya bununla ilgili resmî yazışma veya belgeleri göstermek zorunda değildirler. Konsolosluk mensupları, keza, gönderen Devletin ulusal kanunları hakkında bilirkişi olarak tanıklık yapmayı reddetmek hakkına da sahiptirler.

#### Madde 22

##### Ayrıcalık ve Bağısıklıklardan

##### Feragat

1) Gönderen Devlet, bir konsolosluk mensubu hakkında, 19, 20 ve 21. maddelerde öngörülen ayrıcalık ve bağısıklıklardan feragat edebilir. Ayrıcalık ve bağısıklıklardan feragat daima açık olmalı ve kabul eden Devlete yazılı olarak bildirilmelidir.

3902

15.4.1993

2) Bir konsolosluk memuru veya bir konsolosluk hizmetlisi, 20. madde uyarınca yargı bağışıklığından yararlandığı bir konuda dava ikame ederse, esas talebe doğrudan doğruya bağlı herhangi bir mukabil talep hakkında yargı bağışıklığını ileri süremez.

3) Hukukî veya idarî bir dava ile ilgili olarak yargı bağışıklığından feragat, kararın uygulanmasına ait tedbirlere ilişkin bağışıklıktan da feragat edildiği anlamına gelmez. Bunlar için de ayrı bir feragat gereklidir.

#### Madde 23

##### Kanunî ve Kişisel Yükümlülüklerden Bağışıklık

Kabul eden Devlet, konsolosluk mensuplarıyla aile efradını her türlü kişisel yükümlülük ve hangi neviden olursa olsun kamu yararı hizmetleriyle, istimval, yardım ve konaklama gibi askerlikle ilgili yükümlülüklerden muaf tutacaktır.

#### Madde 24

##### Yabancıların Kayıt ve Oturma Müsaadesinden Bağışıklık

Konsolosluk memurları ve hizmetlileri ve bunlarla birlikte yaşayan aile efradı kabul eden Devletin kanunları ve düzenlemelerinin yabancıların kayıt ve ikametleri konusunda öngördüğü bütün yükümlülüklerden muafır.

#### Madde 25

##### Çalışma Müsaadesi Bağışıklığı

Gönderen Devlet vatandaşı Konsolosluk mensupları, gönderen Devlete yaptıkları hizmetlerde, kabul eden Devletin yabancı işgücü kullanımı ile ilgili kanun ve düzenlemelerinin çalışma müsaadesi konusunda koyduğu yükümlülüklerden muafır.

#### Madde 26

##### Sosyal Güvenlik Rejiminden Bağışıklık

1) Bu maddenin 3. fıkrası hükümleri saklı kalmak üzere, gönderen Devlete gördükleri hizmetler konusunda konsolosluk mensupları ve aileleri efradı, kabul eden Devlette yürürlükte bulunan sosyal güvenlik hükümlerinden muafırlar.

2) Bu maddenin 1. fıkrasında öngörülen bağışıklık, münhasıran konsolosluk mensuplarının hizmetinde bulunan özel personel mensuplarına da keza aşağıdaki şartlarla uygulanır.

a) Kabul eden Devlet vatandaşı olmamaları ve kabul eden Devlette devamlı ikametgahları bulunmaması ve

b) Gönderen Devlette veya üçüncü bir Devlette yürürlükte olan sosyal güvenlik hükümlerine tabi olmaları,

3) Hizmetlerinde bu maddenin 2. fıkrasında öngörülen bağışıklığın uygulanmadığı kişiler bulunan konsolosluk mensupları, kabul eden Devletin sosyal güvenlik mevzuatının işverene yüklediği yükümlülüklerle uymalıdırlar.

5) Bu maddenin 1. ve 2. fıkralarında öngörülen bağışıklık kabul eden Devlet mevzuatının müsaade etmesi şartıyla, bu Devletin sosyal güvenlik rejimine isteyerek tabi olabilme olanağını ortadan kaldırmaz.

#### Madde 27

##### Akçalı Bağışıklık

1) Konsolosluk memurları, Konsolosluk hizmetlileri ve keza aileleri efradı aşağıda yazılanlar dışında, şahsî veya aynî, ulusal, bölgesel ve belediyeye ait her türlü vergi ve resimlerden muafırlar :



3902

15.4.1993

- a) Normal olarak eşya veya hizmetlerin fiyatına dahil edilmiş bulunan dolaylı vergiler;
  - b) 28. madde hükümleri sakıl kalmak üzere, kabul eden Devlet ülkesinde bulunan özel taşınmaz mallara ait vergi ve resimler;
  - c) Bu maddenin 3. fıkrasının b bendi hükümleri sakıl kalmak üzere, kabul eden Devlet tarafından tahsil olunan veraset ve intikal vergileri,
  - d) Kaynağı kabul eden Devlette bulunan, her türlü özel gelirlerden alınan vergi resimler,
  - e) İfa olunan özel hizmetler karşılığı olarak tahsil edilen vergi ve resimler,
  - f) 28. madde hükümleri saklı kalmak üzere, kayıt, mahkeme, ipotek ve pul harçları.
- 2) Gönderen Devlet vatandaşı Konsolosluk mensupları ve özel personeli hizmetleri karşılığı olarak aldıkları ücretlerden dolayı vergi ve harçlardan muafır.

3) Kabul eden Devlet vatandaşı, Konsolosluk mensupları ile özel personeli için Konsolosluk, bu Devlet kanun ve düzenlemelerinin gelir vergisi konusunda öngördüğü yükümlülüklere uymak zorundadırlar.

- 4) Bir konsolosluk mensubunun veya ailesi efradının ölümü halinde kabul eden Devlet :
  - a) Bu ülkede iktisap edilmiş olup müteveffanın ölümü sırasında ihracı yasaklanmış bulunanlar hariç olmak müteveffaya ait taşınır malların ihracına müsaade etmelidir; ve
  - b) Kabul eden Devlette müteveffanın konsolosluk mensubu veya konsolosluk mensuplarından birinin ailesi efradından olması nedeniyle kabul eden Devlette bulunan taşınır malları, miras, intikale ilişkin ulusal, bölgesel ve belediyeye ait vergi ve resimlere tabi tutmamalıdır.

#### Madde 28

##### Konsolosluk Binalarının ve Bazı Taşınır Malların Akçalı Bağışıklığı

- 1) Gönderen Devletin maliki ve kiracısı olduğu konsolosluk binaları ile konsolosluk şefinin ikametgâhı yapılan özel hizmetler karşılığı bedeller dışındaki ulusal, bölgesel veya belediyeye ait tüm vergi ve her nevi harçtan muafırlar. Bu muafiyet, söz konusu taşınmazların iktisabına ilişkin sözleşme ve hukukî işlemlere de uygulanır.
- 2) Bu maddenin 1. fıkrasında öngörülen vergi bağışıklığı, kabul eden Devlet yasa ve düzenlemeleri uyarınca gönderen Devletle sözleşme yapan kişiye yüklenen vergi ve resimlere uygulanmaz.
- 3) Bu maddenin 1. ve 2. fıkralarının hükümleri, gönderen devletin mülkiyetinde bulunan ve münhasıran Konsolosluğun ihtiyaçları için kullanılan taşınır mallara da uygulanır.

#### Madde 29

##### Gümrük Muayenesinden ve Gümrük Resimlerinden Bağışıklık

- 1) Kabul eden Devlet, yürürlükteki kanun ve düzenlemeler hükümleri çerçevesinde, aşağıda yazılı kalemlerin girişine müsaade eder ve depolama, ulaşım ve benzeri hizmetlerle ilgili masraflar dışındaki bütün gümrük resimleri, harçlar ve bununla ilgili sair vergilerde bağışıklık tanır :
  - a) Konsolosluğun resmî kullanımına matuf eşyalar;
  - b) Yerleşme eşyaları da dahil olmak üzere, konsolosluk memurunun ve aile efradının kişisel kullanımına ait eşyalar, tüketim malları, ilgililerin doğrudan doğruya kendi kullanımları için gerekli miktarı geçmemelidir.
- 2) Gönderen Devlet vatandaşı Konsolosluk hizmetlileri, yerleşimlerinin ilk 6 ayında ithal etmiş oldukları eşyalar konusunda, bu maddenin 1. fıkrasında öngörülen ayrıcalık ve bağışıklıklardan yararlanırlar.

3) Eşya tanımlamasına taşıt araçları da dahildir.

4) Konsolosluk memurlarının ve bunların aile efradının yanlarındaki kişisel bagajları gümrük muayenesinden muaftırlar. Söz konusu kişiler, ancak bagajların bu maddenin, 1. fıkrasının (b) bendinde zikredilenlerden başka eşyalar veya kabul eden Devletin kanun ve düzenlemeleriyle ithali veya ihracı yasaklanmış veya karantine kanun ve düzenlemelerine tabi eşyalar ihtiva ettiği hususunda ciddi nedenlerin varlığı halinde gümrük muayenesine tabi tutulabilirler. Bu muayene, ancak konsolosluk memurunun veya ailesinin bir ferдинin huzurunda yapılabilir.

#### Madde 30

#### Seyahat Serbestliği

Ulusal güvenlik nedenleriyle girilmesi yasaklanmış veya nizama bağlanmış bölgeler ile ilgili kanun ve düzenlemeler saklı kalmak üzere, kabul eden Devlet, ülkesi üzerinde konsoloslüğün bütün mensuplarına ve bunların aileleri efradına mütekelibiyet esasları çerçevesinde yer değiştirme ve seyahat etme serbestliğini sağlar.

#### Madde 31

#### Taşıt Araçları Sigortası

Gönderen Devletin mülkiyetinde bulunan ve konsoloslüğün kullanımına matuf taşıt araçlarıyla konsolosluk mensuplarının mülkiyetinde bulunan taşıt araçları mecburî sigortaya tabidirler. Bu konuda Konsolosluk, kabul eden Devlet Dışişleri Bakanlığı tarafından yapılacak bildirimlere uyacaktır.

#### Madde 32

#### Ayrıcalık ve Bağışıklıklarla İlgili Genel Hükümler

1) Kabul eden Devlet vatandaşı olan konsolosluk hizmetlileri görevlerinin ifası dışında kabul eden Devletin yargısına tabidirler ve sadece 21. maddenin 3. fıkrasında öngörülen bağışıklıklardan yararlanırlar.

2) Bir konsolosluk mensubunun ailesi efradı, kabul eden Devletin vatandaşı olmamaları, mutad meskenlerinin bu Devlet ülkesinde bulunmaması, kazanç getiren özel bir işte çalışmamaları şartıyla bu Sözleşmede belirlenen ayrıcalık ve bağışıklıklardan yararlanırlar.

3) Kabul eden Devlet bu maddenin 1. ve f fıkralarında sözü edilen kişiler üzerinde yargı yetkisini, konsoloslüğün görevlerinin yerine getirilmesini aşırı bir şekilde sekteye uğratmaktan kaçınacak bir biçimde kullanmalıdır.

### BÖLÜM IV

### KONSOLOSLUK GÖREVLERİ

#### Madde 33

#### Görevlerin Kapsamı

Konsolosluk memuru aşağıdaki hususlarda yetkilidir;

a) Kabul eden Devlette, gönderen ve bu Devletin vatandaşlarının haklarını ve menfaatlerini korumak,

b) Gönderen Devletle kabul eden Devlet arasındaki ticarî, iktisadî, kültürel, bilimsel ve turistik ilişkilerin gelişmesini kolaylaştırmak ve iki ülke arasında dostluk ilişkilerini geliştirmek,

c) Kabul eden Devletin ticarî, iktisadî, kültürel, bilimsel ve turistik hayatının gelişimi ve durumu konusunda her türlü meşru yollardan bilgi edinmek, bu konuda gönderen Devletin Hükümetine rapor ve ilgili kişilere bilgi vermek.

3902

15.4.1993

Madde 34

Kabul Eden Devlet Makamlarıyla Temas

Konsolosluk memuru görevlerini yerine getirirken :

- a) Konsolosluk görev çevresindeki yetkili mahallî makamlara;
- b) Kabul eden Devletin kanun, düzenlemeleri ve teamüller ile milletlerarası anlaşmaların müsaade ettiği ölçüde, kabul eden Devletin yetkili merkezi makamlarına müracaatta bulunabilirler.

Madde 35

Kabul Eden Devlet Makamları Önünde Vatandaşların Temsili

- 1) Konsolosluk memuru vatandaşlarının hazır bulunmamaları veya başka herhangi bir nedenle haklarını ve menfaatlerini koruyamamaları halinde, kabul eden Devletin kanunlarına ve düzenlemelerine uygun olarak kabul eden Devletin mahkemeleri ve diğer makamları huzurunda gönderen Devlet vatandaşlarının münasip bir şekilde temsil edilmeleri için gerekli önlemleri almak yetkisini haizdir.
- 2) Bu maddenin 1 paragrafında öngörülen temsil, temsil olunan kişinin bir vekil tayin etmesiyle veya haklarını ve menfaatlerini savunmayı kendisinin üstlenmesiyle sona erer.

Madde 36

Vatandaşların Kayıt Edilmeleri, Pasaport ve Vize Verilmesi

Konsolosluk memuru aşağıdaki hususlarda yetkilidir :

- a) Gönderen Devletin vatandaşlarının kaydını yapmak;
- b) Gönderen Devletin vatandaşlarının, vatandaşlık konusunda talep ve beyanlarını kabul etmek ve konuyla ilgili belgeleri vermek;
- c) Gönderen Devlet vatandaşlarına pasaport ve seyahat belgeleri vermek, yenilemek, değiştirmek ve iptal etmek;
- d) Kabul eden Devlet ile üçüncü Devletlerin vatandaşlarına vize vermek.

Madde 37

Şahsî Hallerle İlgili Görevler

- 1) Kabul eden devletin mevzuatının izin verdiği ölçüde, konsolosluk memuru aşağıdaki hususlarda yetkilidir;
  - a) Gönderen Devlet vatandaşlarının doğum ve ölüm belgelerini düzenlemek ve tescil etmek;
  - b) Müstakbel evlilerin her ikisinin de gönderen Devlet vatandaşı olmaları halinde nikâh kıymak ve ilgili belgeleri düzenlemek. Kabul eden Devletin mevzuatının gerektirmesi halinde konsolosluk kabul eden Devletin yetkili makamlarına kıyılan nikâhlar hakkında bilgi verecektir.
  - c) Taraflardan hiç olmazsa birinin gönderen Devletin vatandaşı olması şartıyla kabul eden Devletin kanunları uyarınca kıyılan nikâhı veya karar verilen boşanmayı tescil etmek.
  - d) Gönderen Devletin vatandaşlarının aile münasebetlerine ilişkin beyanlarını kabul etmek.
- 2) 1. fıkra hükümleri, ilgili kişileri, kabul eden Devlet mevzuatının öngördüğü beyanlarda bulunmak yükümlülüğünden muaf kılmaz.
- 3) Kabul eden Devletin yetkili makamları, idarî amaçlarla kendilerinden istenen ve gönderen Devlet vatandaşlarıyla ilgili şahsî hâl kayıtlarının suret veya örneklerini, gecikmeksizin ve ücretsiz olarak konsolosluğa gönderirler.

Madde 38

Noterlik Görevleri

- 1) Konsolosluk memuru, aşağıdaki hususlarda yetkilidir :
  - a) Gönderen Devlet vatandaşlarının her türlü beyanlarını kabul etmeye, düzenlemeye ve onaylamaya,
  - b) Gönderen Devlet vatandaşlarının vasiyetnamelerini, diğer belgelerini ve beyanlarını düzenlemeye, onaylamaya ve saklamak üzere kabul etmeye,
  - c) Gönderen Devlet vatandaşları arasında mukaveleleri düzenlemeye, onaylamaya ve muhafaza etmeye. Bu hüküm, kabul eden Devlette bulunan gayrimenkuller üzerindeki hakların tesisine, devrine ve iptaline ilişkin mukavelelere uygulanmaz.
  - d) Gönderen Devlet vatandaşlarının imzalarının doğruluğunu ve aslına uygunluğunu tasdik etmeye,
  - e) Gönderen Devletin veya kabul eden Devletin yetkili makamlarınca verilen bütün işlem ve belgeleri tercüme ve onaylamaya ve bu belgelerin tercümelerini, kopyalarını ve örneklerini tasdik etmeye,
  - f) Gönderen Devlet mevzuatına uygun olarak diğer noterlik görevlerini yapmaya.
- 2) Gönderen Devletin konsolosluk memuru tarafından düzenlenen, onaylanan veya aslına uygunluğu tasdik edilen bu maddenin 1. fıkrasında sayılan belgeler gerektiği gibi onaylanmış resmî belgeler olarak kabul edilirler ve kabul edilen Devletin kanun ve düzenlemelerine aykırı olmamak şartıyla, kabul eden Devletin yetkili makamları tarafından onaylanmış veya aslına uygunluğu tasdik edilmiş belgelerle aynı ispat gücünü haizdirler ve aynı neticeleri doğururlar.

Madde 39

Muhafaza Etmek Üzere Eşya Kabul Etme

- 1) Kabul eden Devletin mevzuatına aykırı olmamak şartıyla konsolosluk memuru, gönderen Devlet vatandaşlarına ait belgeler, para, kıymetli eşya ve diğer malları saklamak üzere kabul edebilir.

Sözü edilen belgeler, para, kıymetli eşya ve mallar, kabul eden Devletten, ancak bu Devletin mevzuatına uymak şartıyla çıkarılabilir.
- 2) Konsolosluk memuru, gönderen Devlet vatandaşları tarafından, kabul eden Devletteki ikametleri sırasında kaybettikleri eşyaları sahiplerine göndermek amacıyla, aynı şekilde kabul edebilir.

Madde 40

Vesayet ve Kayyım

- 1) Kabul eden Devlet makamları, orada sürekli veya geçici olarak oturan gönderen Devletin bir vatandaşına vasi veya kayyım tayin edileceği hallerde, durumu öğrendikleri zaman bunu yetkili konsolosluga bildirirler.
- 2) Bu Sözleşmenin 35. maddesi hükümleri küçüklerin veya mahcurların haklarının ve menfaatlerinin muhafazası ve korunması konusunda uygulanırlar.
- 3) Konsolosluk memuru, vasi veya kayyım tayini, özellikle bu görevleri yerine getirecek adayları teklif etmek konusunda kabul eden Devlet yetkili makamları nezdinde girişimde bulunabilir.

3902

15.4.1993

5) Küçüklerin veya mahcurların mallarının idaresinin sağlanmaması halinde, konsolosluk memuru, bu mallara idareci tayini sağlayabilir veya kabul eden Devlet yetkili makamlarından, bu amaçla gerekli tedbirlerin alınmasını isteyebilir.

5) Konsolosluk memuru, gönderen Devlet mevzuatına uygun olarak, bu Devletin vatandaşları olup kabul eden Devlette yaşayan bir küçüğün bakımını sağlayabilir.

#### Madde 41

##### Gönderen Devlet Vatandaşlarıyla Temas

1) Konsolosluk memuru, gönderen Devlet vatandaşlarıyla temas etmeye, bunların kabul eden Devletin yetkili makamları ile ilişkilerinde, bu makamlar tarafından yürütülen işlerde yardımda bulunmaya ve onlara avukat, tercüman ve bu amaçla başka bir şahıs tutmaya yetkilidir.

2) Kabul eden Devlet, gönderen Devlet vatandaşının konsoloslukla yazışmalarını kısıtlamaz ve onun konsolosluk binalarına girişini engellemez.

3) Kabul eden Devlet yetkili makamları, konsolosluk memuruna, gönderen Devlet vatandaşlarından biri hakkında bilgi edinmek, bu vatandaşlarla irtibat kurmak ve görüşmek hususunda yardımcı olacaklardır.

#### Madde 42

##### Hürriyetleri Kısıtlanmış Vatandaşlarla Temas

1) Kabul eden Devletin yetkili makamları, gönderen Devletin Konsolosluğunu bu Devletin vatandaşlarından birisinin, konsolosluk görev çevresinde gözüaltına alınması, tutuklanması veya hürriyeti kısıtlayıcı diğer herhangi bir tedbire tabi tutulması halinde en kısa zamanda ve en geç 5 gün içinde haberdar edeceklerdir. Kabul eden Devletin yetkili makamları böyle bir kişinin konsolosluğa gönderdiği mektupları gecikmeksizin iletceklerdir. Bu makamlar, ilgiliye, bu madde uyarınca sahip olduğu haklarını gecikmeden bildireceklerdir.

2) Konsolosluk memuru gözüaltına alınmış, tutuklanmış veya herhangi bir hürriyeti kısıtlayıcı tedbire tabi tutulmuş gönderen Devlet vatandaşını ziyaret etmek ve görüşmek veya onunla yazışmak ve savunmasının yapılmasında ona yardım etmek hakkına sahiptir. Ayrıca, hürriyeti kısıtlayıcı bir ceza çekmekte olan gönderen Devlet vatandaşının birisini ziyaret etmek hakkı da vardır. Kabul eden Devlet yetkili makamları konsolosluk memuruna, anılan vatandaşının gözüaltına alınmasından, tutuklanmasından veya hürriyeti kısıtlayıcı herhangi bir diğer tedbire tabi tutulmasından en geç 7 gün sonra ve bilahare makul aralıklarla ziyaret etmesine müsaade edeceklerdir.

3) Bu maddede belirtilen haklar, kabul eden Devletin kanun ve düzenlemelerine uygun olarak, bu kanun ve düzenlemelerin bu hakları ilga etmemeleri koşuluyla kullanılacaktır.

#### Madde 43

##### Vatandaşların İfade Vermeleri ve Tebligat

Konsolosluk memuru, gönderen Devlet yetkili makamlarının talebi üzerine, gönderen Devlet vatandaşlarının, taraf, şahit ve bilirkişi olarak, isteğe bağlı ifadelerini kabul etmek ve onlara adli ve gayri adli belgeleri tebliğ etmek hak ve yetkisini haizdir. Bu işlemlerin yapılmasında, zorlama vasıtalarının kullanılması veya kullanılacağı tehdidinde bulunulması yasaktır.

**Madde 44**

**Trafik Kazaları**

Kabul eden Devletin yetkili makamları, gönderen Devlet vatandaşlarının öldüğü veya ciddi şekilde yaralandıkları bütün kazaları konsolosluk memuruna gecikmeksizin bildireceklerdir.

**Madde 45**

**Vatandaşın Ölümü**

Kabul eden Devletin yetkili makamları, gönderen Devlet vatandaşlarının birisinin ölümünü gecikmeksizin konsolosluga bildirirler ve ölüm belgesinin bir örneğini ücretsiz olarak gönderirler.

**Madde 46**

**Miras ve Koruyucu Tedbirler**

1) Kabul eden Devletin yetkili makamları, gönderen Devlet vatandaşlarından birinin ölmesi sonucu mirasın açılmasından ve ölenin vatandaşlığı ne olursa olsun, gönderen Devletin bir vatandaşının mirasçı, hak sahibi veya mensup mirasçı olarak ilgili olması halinde yine mirasın açılmasından konsolosluk memurunu gecikmeksizin haberdar ederler.

2) Kabul eden Devletin yetkili makamları mirası korumak ve vasiyetname ölen tarafından düzenlenmiş ise vasiyetin örneğini, sosyal sigortalardan, iradlardan, sigorta policelerinden ileri gelen meblağlar dahil, mirasta hakkı olanlar, bunların ikametgâhları ve buldukları yer, mirasın değeri ve muhtevası konusunda sahip oldukları bütün bilgileri konsolosluk memuruna iletmek amacıyla, kabul eden Devletin kanun ve düzenlemelerinde öngörülen gerekli tedbirleri alacaklardır.

3) Konsolosluk memuru aşağıdaki hususların yerine getirilmesini istemek hakkını haizdir.

a) Mirasın muhafazasını, mühürlenmesini ve mührün kaldırılmasını, miras yöneticisinin atanması da dahil olmak üzere mirasın korunması için tedbirlerin alınmasını ve bu işlemlere katılmasını;

b) Mirası teşkil eden malların satışını ve kendisinin hazır bulunabilmesi için bu satış için tespit edilen tarihin bildirilmesini;

4) Miras davasının veya diğer resmî işlemlerin sonunda, kabul eden Devletin yetkili makamları, konsolosluk memurunu gecikmeksizin haberdar edecekler ve borçların, vergi ve rüsumun ödenmesinden sonra mirası veya ilgili kişilere düşen payları, üç ay içinde ona göndereceklerdir.

5) Mirasın değeri önemsiz ise, konsolosluk memuru miras mallarının kendisine teslimini isteyebilecektir. Bu takdirde bunu ilgili şahıslara göndermek hakkına sahip olacaktır.

6) Konsolosluk memuru, ilgili şahıslara göndermek amacıyla gönderen Devletin kabul eden Devlette oturmayan vatandaşlarına düşen kişisel paylar ve miras, tazminat, emeklilik, sosyal sigorta, ödenmemiş ücretleri ve sigorta poliçelerinden ilgili şahıslara düşen miktarı kabul etmek hakkına da sahiptir.

7) Bu maddenin 4, 5 ve 6. fıkraları hükümlerinin uygulanması babında eşya ve alacakların gönderen Devlete gönderilmesi, ancak kabul eden Devletin mevzuatına uygun olarak yapılacaktır.

Madde 47

Daimî Surette Oturmayan Vatandaşın Ölümü

1) Gönderen Devletin kabul eden Devlette oturmayan bir vatandaşının bu Devletteki yolculuğu sırasında ölmesi halinde müteveffanın malları, kabul eden Devlet yetkili makamlarınca korunacak ve özel bir usule tabi olmaksızın gönderen Devletin konsolosluk memuruna verilecektir. Konsolosluk memuru, müteveffanın kabul eden Devlette ikamesi sırasında önceden yüklediği borçları, geri verilen malların değeri ile sınırlı olmak üzere ödeyecektir.

2) 46. maddenin 7. fıkrası hükmü, bu maddenin 1. fıkrasında sözü edilen mallara da uygulanır.

Madde 48

Gemilere Yardım

1) Konsolosluk memuru, limanlar da dahil olmak üzere, kabul eden Devletin karasularında ve iş sularında buldukları sürede gönderen Devletin gemilerine ve bu gemilerin mürettebatına her türlü yardımda bulunmak hakkını haizdir. Konsolosluk memuru gönderen Devletin gemileri ve mürettebatı üzerinde gözetim ve denetleme haklarını haizdir.

2) Kaptan veya mürettebat mensubundan biri Konsoloslukla serbestçe haberleşebilir.

3) Kabul eden Devletin yetkili makamları, konsolosluk memurunun gönderen Devlet kanunları ve düzenlemeleri uyarınca bu Devletin gemileri ve mürettebatı ile ilgili olarak aldığı önlemlere saygı gösterirler. Konsolosluk memuru, bu görevlerini yerine getirirken, kabul eden Devletin yetkili makamlarından yardım isteyebilir.

Madde 49

Konsolosluk Memurlarının Gemi ve Mürettebatına İlişkin Yetkileri

Konsolosluk memuru, gönderen Devlet kanunları uyarınca ve kabul eden Devletin kanun ve diğer düzenlemelerine aykırı olmamak şartıyla deniz ulaşımı ile ilgili her türlü faaliyette ve özellikle aşağıdaki konularda faaliyette bulunmak hakkını haizdir :

a) Bir geminin vatandaşlığı, mülkiyeti ve diğer ayrı haklar ile durumu ve işletilmesi ile ilgili konularda her türlü belgeyi kabul etmek, düzenlemek veya imzalamak;

b) Gemi kaptanını veya mürettebatın diğer mensuplarını sorguya çekmek, geminin belgelerini kontrol, kabul ve tasdik etmek, gemiyle ve geminin yükü, yolculuğu ile ilgili beyanları kabul etmek ve keza geminin limana girişi, kalışı ve çıkışını kolaylaştıracak faaliyetlerde bulunmak;

c) Kaptanın ve mürettebattan birinin hastanelerde tedavi görmesi veya ana yurda gönderilmesini sağlamak üzere gerekli tüm tedbirleri almak;

d) Kaptan veya mürettebattan herhangi birine, kabul eden Devletin mahkemeleri ve diğer makamları ile olan ilişkilerinde yardım etmek ve bu amaçla, onlara, adli yardım ve bir tercümanın veya bir başka şahsın yardımını sağlamak.

Madde 50

Gemide İşlenen Suçlarda Yargı Yetkisi

1) Kabul eden Devletin mahkemeleri ve idger yetkili adli makamları yargı yetkilerini, gönderen devlet gemisinde işlenmiş suçlar söz konusu ise, ancak aşağıdaki hallerde kullanabilirler :

a) Kabul eden Devlet vatandaşı tarafından veya ona karşı, ya da mürettebat dışındaki herhangi bir şahıs tarafından veya ona karşı işlenmiş suçlar;

3902

15.4.1993

b) Kabul eden Devletin karasuları, içsuları ya da limanının huzur ve güvenliğini bozan suçlar;

c) Kabul eden Devletin, kamu sağlığı, denizde insan hayatı kurtarma, yabancıların girişi, gümrük hükümleri, deniz kirlenmesi veya her türlü kaçakçılıkla ilgili kanun ve düzenlemelerine karşı işlenmiş suçlar;

d) Kabul eden Devlet mevzuatına göre, en az üç yıl veya daha ağır hürriyeti bağlayıcı cezayı gerektiren suçlar.

2) Bununla birlikte, kabul eden Devletin mahkeme ve diğer yetkili makamları, konsolosluk memurunun talebi üzerine veya muvafakatıyla yargı yetkilerini gönderen Devlet gemisi için de kullanabilirler.

#### Madde 51

##### Kabul Eden Devlet Makamlarının Gemiye Müdahaleleri

1) Kabul eden Devletin yetkili makamları, gönderen Devlet gemisinde kaptan, mürettebattan bir başkası, bu geminin bir yolcusu veya kabul eden Devlet vatandaşı olmayan herhangi bir şahsı ziyaret etmek, tutuklamak veya gözaltına almak veya gemideki bir mala el koymak niyetinde buldukları takdirde, bu tür müdahalelere girişmeden önce, konsolosluğu, konsolosluk memurunun hazır bulunmasına imkân verecek şekilde, haberdar ederler.

Bu amaçla gönderilen duyuru kesin bir saat belirtir. Konsolosluk memuru veya temsilcisi hazır bulunmadıkları takdirde söz konusu makamlara müracaatla, olan biten hakkındaki her türlü bilginin kendilerine verilmesini isteyebilirler. Bu hükümler, kaptan veya mürettebattan birinin kabul eden Devlet makamlarınca sorguya çekilmesi halinde de uygulanır.

2) Acil hallerde veya soruşturma kaptanın talebi üzerine yapılmışsa, konsolosluk memuru soruşturma sırasında ve en kısa zamanda haberdar edilmelidir.

Konsolosluk memurunun talebi üzerine kendisine yokluğunda tamamlanmış soruşturma hakkında da bilgi verilir.

#### Madde 52

##### İstisnai Haller

48. 49 ve 51. maddeler hükümleri kabul eden Devletin gümrük mevzuat ve düzenlemelerinin, sağlık karantinası tedbirlerinin ve kamu sağlığı, deniz kirlenmesi, liman polisince malların güvenliği ve yabancıların girmesine ilişkin diğer kontrol tedbirlerinin uygulanmasında kabul eden Devlete karşı kullanılmaz.

#### Madde 53

##### Geminin Batması veya Avaryaya Uğraması

1) Gönderen Devletin bir gemisi, kabul eden Devletin karasuları veya içmesuları dahilinde batar, parçalanır, hasara uğrar, karaya oturur, sahile vurur veya herhangi bir diğer avaryaya uğrarsa, kabul eden Devletin yetkili makamları konsolosluk memurunu gecikmeksizin haberdar edecek ve geminin, yolcuların, mürettebatın, onların mallarının ve yükün kurtarılması ve korunması için tedbirler hakkında bilgi vereceklerdir.

2) Konsolosluk memurunun talebi üzerine, kabul eden devletin yetkili organları, 1. fıkrada belirlenen durumla ilgili olarak alacağı önlemlerde, konsolosluk memuruna gerekli her türlü yardımı yapacaklardır.



3902

15.4.1993

3) Gönderen Devletin bir gemisi battığı ve mürettebatı, yükü, evrakı ve gemide bulunan eşya kabul eden Devlet sahili veya yakınlarında bulunduğu ya da bu devletin limanına sürük-lendiği ve ne geminin kaptanı, ne vekili ne de gemi sahibi sigorta şirketlerinin temsilcileri hazır olmadıkları veya bu eşyaların muhafazası veya müteakip varış yerleri hususunda tedbir alama-dıkları takdirde, konsolosluk memuru gemi sahibi hazır bulunsaydı aynı amaçla alabileceği ted-birleri almaya yetkilidir.

4) Konsolosluk memuru 3. fıkrada öngörülen tedbirleri kabul eden Devletin sahilinde veya sahili yakınlarında bulunmuş veya limanına sürüklenmiş, bir avaryaya uğramış, karaya oturmuş ya da batmış olan geminin milliyetine bakılmaksızın, bu gemiden veya yükünden ge-len ve gönderen Devletin bir vatandaşına ait her türlü eşya hakkında alabilir. Kabul eden Dev-letin yetkili makamları böyle bir eşyanın varlığından konsolosluk memurunu derhal haberdar edeceklerdir.

5. Avaryaya uğramış olan geminin donanımı, yükü ve erzakı kabul eden Devlet içinde kullanıma veya tüketime bırakılmamak şartıyla, gümrük veya diğer benzeri vergi ve resme ko-nu olamaz.

#### Madde 54

##### Gemi Mürettebatından Birinin Ölmesi veya Kaybolması

1) Gönderen Devletin bir gemisinin mürettebatının bir mensubu kabul eden Devlet için-de gemi üzerinde veya karada ölür ya da kaybolursa, kaptan veya yerine bakan kişi veya gönde-ren Devletin konsolosluk memuru, ölünün veya gaibin bıraktığı eşya, değerler ve diğer mallar-ın dökümünü yapmaya ve malların korunması ve terekenin tasfiyesi amacıyla devri için gerek-li işlemlere girişmeye tek yetkilidirler. Ancak, ölü ya da gaib kabul eden Devlet vatandaşı ise kaptan veya yerine bakan kişi ölüm ya da kaybolmanın tespit edildiği anda eşyaların dökümü-nü yapar. Bu dökümün bir nüshası, malların korunması ve ihtiyaç varsa terekenin tasfiyesi için zorunlu olan her türlü girişimlerde bulunmaya yetkili olan kabul eden Devlet Makamlarına verilir. Bu makamlar gönderen Devlet konsolosluğunu bütün girişimlerinden haberdar edecek-lerdir.

2) Bir konsolosluk memuru, miras konusunda, bu maddenin 1. fıkrasında sözü edilen yetkileri kullandığı hallerde, kabul eden Devletin yasa ve düzenlemelerine uymak zorundadır.

#### Madde 55

##### Hava Taşıtları

Bu Sözleşmenin 48-54 maddeleri hükümleri, mümkün olduğu ölçüde, gönderen Devletin hava taşıtlarına da uygulanır.

#### Madde 56

##### Konsolosluk Resim ve Harçları

1) Konsolosluk, kabul eden Devlet ülkesinde, gönderen Devletin Düzenleme ve yasaları-na uygun olarak, yaptığı konsolosluk hizmetleri karşılığında resim ve harçlar alabilir.

2) Bu maddenin 1. fıkrasında sözü edilen, konsolosluk hizmetleri için alınan bedeller, kabul eden Devletin her türlü vergi ve harcından muaftır.

BÖLÜM V  
GENEL VE NİHAİ HÜKÜMLER

Madde 57

Diğer Konsolosluk Görevleri

Konsolosluk memuru, gönderen Devletin kendisine verdiği, kabul eden Devlet mevzuatının yasaklamadığı ve kabul eden Devletin karşı çıkmadığı ya da iki ülke arasında yürürlükte olan uluslararası anlaşmalarda belirtilmiş her türlü diğer görevi de ifa edebilir.

Madde 58

Kabul Eden Devletin Yasa ve Düzenlemelerine Saygı

1) Bu Sözleşme hükümleriyle ayrıcalık ve bağımsızlıklardan yararlanan bütün kişiler, ayrıcalık ve bağımsızlıklarına zarar getirmeksizin, kabul eden Devletin yasa ve düzenlemelerine saygılı olmakla yükümlüdürler. Aynı şekilde, bu Devletin işlerine karışmamak da bu kişilerin ödevidir.

2) Konsolosluk binaları, konsolosluk görevleri ile bağdaşmayacak şekilde kullanılmayacaklardır.

Madde 59

Tüzel Kişilere Uygulanacak Yöntem

Bu Sözleşmenin gönderen Devlet vatandaşları hakkındaki hükümleri, tüzel kişilere de uygulanır.

Madde 60

Onay ve Yürürlük

1) Bu Sözleşme onaya tabi olacak ve onay belgelerini teatisi tarihini izleyen otuzuncu günde yürürlüğe girecektir.

2) Bu Sözleşme, süresiz olarak yürürlükte kalacaktır. Bu Sözleşme, bildirim yoluyla, Âkit Taraflardan her biri tarafından feshedilebilir. Bu halde Sözleşme, fesih gününü izleyen altı ay içinde yürürlükten kalkacaktır.

Bu hükümleri teyiden, Âkit Tarafların yetkili temsilcileri bu Sözleşmeyi imzalamışlar ve mühürlerini basmışlardır.

Ankara'da 11 Ağustos 1992 tarihinde iki nüsha halinde Türkçe ve Azerice olarak düzenlenmiş olup her iki metin de aynı şekilde geçerlidir.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ

ADINA

*Hikmet ÇETİN*

Dışişleri Bakanı

AZERBAJCAN CUMHURİYETİ

ADINA

*Tevfik KASIMOV*

Dışişleri Bakanı

TÜRKİYE CUMHURİYETİ

VE

AZERBAJCAN CUMHURİYETİ

ARASINDA

KONSOLOSLUK SÖZLEŞMESİNE EK

PROTOKOL

1. Türk tarafı Konsolosluk Sözleşmesinin uygulanması ile ilgili olarak konsolosluk torbaları konusunda aşağıdaki şekilde hareket edecektir :

3902

15.4.1993

Konsolosluk torbası ne açılabilir, ne de torbaya el konulabilir. Bununla beraber, yetkili makamlar, torbanın, resmî yazışmalar veya resmî kullanıma yönelmiş belge ve eşyalardan başka şeyler ihtiva ettiğine inanmak için ciddi nedenlere sahip oldukları takdirde, bu makamlar torbanın kendi önlerinde, gönderen Devletin yetkili bir temsilcisi tarafından açılmasını isteyebilirler. Eğer gönderen Devletin makamları talebi reddederlerse, torba çıkış yerine geri çevrilir.

Azeri tarafı Konsolosluk Sözleşmesinin uygulanması ile ilgili olarak konsolosluk torbaları konusunda aşağıdaki şekilde hareket edecektir :

Konsolosluk torbası ne açılabilir ne el konulabilir.

2. Konsolosluk torbasını teşkil eden paketler, niteliklerini belirten dış alametleri taşımalıdır. Bunlar ancak resmî yazışmalar ve münhasıran resmî kullanıma yönelmiş belge veya eşyaları ihtiva edebilirler.

3. Gönderen Devletin konsolosluk kuryesi, sıfatını gösteren ve konsolosluk torbasını teşkil eden paketlerin sayısını belirten resmî belgeleri haiz olmak şartıyla, kabul eden Devlet ülkesinde diplomatik kuryenin yararlandığı haklar, ayrıcalıklar ve bağışıklıklardan aynen yararlanır. Sadece, görev ifa eden ve hak, ayrıcalık ve bağışıklıkları konsolosluk torbasının muhatabına teslimi ile son bulan konsolosluk kuryesine de uygulanır.

4. Konsolosluk torbası, müsaade edilmiş bir giriş noktasına gelecek bir ticarî geminin veya uçağın kaptanına verilebilir. Bu kaptan, torbayı teşkil eden paketlerin sayısını gösteren resmî bir belgeyi haiz olmalıdır. Fakat kaptan bir konsolosluk kuryesi sayılmaz. Bir konsolosluk mensubu torbayı gemi veya hava taşıtı kaptanının elinden doğrudan doğruya ve serbestçe teslim alabilir veya aynı şekilde torbayı ona teslim edebilir.

5. İşbu Protokol Sözleşmenin ayrılmaz bir parçasını teşkil edecektir.

Bu hükümleri teyiden Âkit Tarafların yetkili temsilcileri bu Protokolü imzalamışlar ve mühürlerini basmışlardır.

Ankara'da 11 Ağustos 1992 tarihinde iki nüsha halinde Türkçe ve Azerice olarak düzenlenmiş olup her iki metin de aynı şekilde geçerlidir.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ

AZERBAYCAN CUMHURİYETİ

ADINA

ADINA

*Hikmet ÇETİN*

*Tevfik KASIMOV*

Dışişleri Bakanı

Dışişleri Bakanı

BU KANUNA AİT TUTANAKLAR

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Cilt	Birleşim	Sayfa
17	5	223
27	53	14
34	92	189:203,210,229:233

I - Gerekçeli 228 S. Sayılı Basmayazı Türkiye Büyük Millet Meclisinin 92 nci Birleşim tutanağına bağlıdır.

II - Bu Kanunu; Türkiye Büyük Millet Meclisinin Dışişleri Komisyonu görüşmüştür.

III - Esas No. : 1/447